

ଟେକ୍‌ନୋଲୋଜିରେ ଟପ୍ କରନ୍ତୁ

ଏବକାର ଯୁବପଦି ଟେକ୍‌ନୋଲୋଜିଯୁସ ହୋଇଥାରୁ ଏଥିରେ କ୍ୟାରିନ୍ଗର ଗଢ଼ିବା ଲାଗି ସେମାନଙ୍କର ଲଜ୍ଜା ଥାଏ । ସହି ଆପଣ ବି ଏହି ଶ୍ରେଣୀରୁ ହୋଇଥାଏଇ, ତେବେ ନିମେନାଟ ବିଜନ୍ତ ମଧ୍ୟରୁ ବାଜିପାରନ୍ତି ।

ସି ଡେଭଲପର: ସି ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର କେବେକ ପୂର୍ଣ୍ଣରେ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ମଧ୍ୟ ଅନ୍ୟତମ । ଏଥିରେ ଆଜି ମଧ୍ୟ ସବୁଠାରୁ ଅର୍ଥକ କାମ ହୋଇଥାଏ । କଷ୍ଟୁରେ ଦ୍ୱାରାରେ ସି ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଅଟ୍ଟିକ ଥିବାରୁ ଏଥିରେ ବିଶେଷତ୍ବ ହାସଳ କରିପାରିଲେ ଭଲ ଦରମାରେ ନିଯୁକ୍ତ ସୁଯୋଗ ପାଇପାରିବେ ।

ଜିଆର୍‌ସ୍ଟ ଆନାଲିଟିକ୍: ବିଜନ୍ତ ଲୋକିଯି ପାଠ୍ୟକମ ମଧ୍ୟରୁ ଏହା ଅନ୍ୟତମ । ଏଥିରେ ଆମି ମଧ୍ୟ ସବୁଠାରୁ ଅର୍ଥକ କାମ ହୋଇଥାଏ । କଷ୍ଟୁରେ ଦ୍ୱାରାରେ ସି ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଅଟ୍ଟିକ ଥିବାରୁ ଏଥିରେ ବିଶେଷତ୍ବ ହାସଳ କରିପାରିଲେ ଭଲ ଦରମାରେ ନିଯୁକ୍ତ ସୁଯୋଗ ପାଇପାରିବେ ।

ସି ଡେଭଲପର: ଏହି ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ନିଯୁକ୍ତ ମଧ୍ୟରୁ ଏହା ଅନ୍ୟତମ ।

କାରା ଡେଭଲପର: ଏଥିପାଇଁ ଜଣଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ସର୍ଜନମର କୌଣସି ରହିଥାବା କରିବା । ନୃତ୍ୟ ସଫ୍ଟ୍‌ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ବିକାର କରିବା ଏହାକୁ ଉନ୍ନତ ବ୍ୟବସ୍ଥାମୁକ୍ତ କରିବା କାରା ଡେଭଲପରଙ୍କ କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହି ପାଠ୍ୟକମରେ ଏକ ସମୟରେ ଏକାଧିକ ବିଷୟ ସହିତ ପ୍ରସ୍ତୁତ କରିବାକୁ ହୁଏ । ପୁଣି କ୍ୟାର୍ଯ୍ୟାନାମରକ ପ୍ରସ୍ତୁତ ସହିତ କରିବା ସହିତ ପାଠ୍ୟକମରେ ଏହା ଏଥିରେ ନିଯୁକ୍ତ ସୁଯୋଗ ରହିଛି । ସମ୍ପ୍ରଦାୟ ଆପଣ ଜାଗାକୁ ଆଧାର କରା ପ୍ରସ୍ତୁତ କରାଯାଇଛି ।

ମଧ୍ୟ ସର୍ବୀକି: ତେଣୁ ଏଥିରେ ବକ୍ଷତା ଥିଲେ ଭଲ ପାଇେକରେ ନିଯୁକ୍ତ ବମିଳିବା କିଛି କଷ୍ଟକର ନୁହେଁ ଏହି ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର କାର୍ଯ୍ୟକରିବାପରା ଏବଂ ପରାକ୍ଷମ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଖୁଚର ଉପରୋଧୀ ତର ତୁ ପ୍ଲାଟଫର୍ମ ପାଇଁ ଏହା ବିଶେଷ ଭାବେ ଉପକାରୀ ଭିତିକ ଗେମ ବିକାଶରେ ସି ବେଶୀ ବ୍ୟବହାର କରାଯାଇଥାଏ ।

ମୁଖ୍ୟ ହେଲିପର: ହେଲିପରଙ୍କ ସୁନ୍ଦର ଏବଂ ଆକର୍ଷଣୀୟ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । କଷ୍ଟୁରେ ଦ୍ୱାରାରେ ସି ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଅଟ୍ଟିକ ଥିବାରୁ ଏହା ଏଥିରେ ବିଶେଷତ୍ବ ହାସଳ କରିପାରିବେ ଏବଂ ସେମାନେ ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ, ଏଥିପରି ସୁଅଳ୍ପ ହେଲିପରଙ୍କ ବିଶେଷ ଧାନ ଦେବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ଜାଗା ଡେଭଲପର: ଏଥିପାଇଁ ଜଣଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ସର୍ଜନମର କୌଣସି ରହିଥାବା କରିବା । ନୃତ୍ୟ ସଫ୍ଟ୍‌ସ୍କ୍ରିପ୍ଟ ବିକାର କରିବା ସହ ଏହାକୁ ଉନ୍ନତ ବ୍ୟବସ୍ଥାମୁକ୍ତ କରିବା ଜାଗା ଡେଭଲପରଙ୍କ କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହା ପାଠ୍ୟକମରେ ଏକ ସମୟରେ ଏହା ଏଥିରେ ନିଯୁକ୍ତ ସୁଯୋଗ ପାଇପାରିବେ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହାକୁ ଦେଖିବାକୁ ହୋଇଥାଏ ।

ପାଠ୍ୟକମ ଡେଭଲପର: ଏବେ ଏହି ପ୍ରୋଗ୍ରାମ୍ ଲାଗ୍‌ସ୍କ୍‌ର ଚାହିଁବା ଖୁବ ଅଧିକ । ବଢ଼ି ବଢ଼ି କମାନ୍‌ପାଇସି ବିକାଶ କରିବାର କାମ ହୋଇଥାଏ । ଏହ



ପ୍ରକୃତୀଏ ରାମ

‘ରକ୍ତ ତୀର୍ଥ ଇରମ’ ପରି ପୁଷ୍ଟକ ରଚନା କରି ସ୍ଵର୍ଗତଃ ଡଃ ଜଗନ୍ନାଥ ପଇନାୟକ ଭାରତୀୟ ସ୍ବାଧୀନତା ସଂଗ୍ରାମରେ ଓଡ଼ିଶାର
ଛବିକୁ ଉଦ୍ଘଳ୍କ କରିଛନ୍ତି । କିନ୍ତୁ ତାଙ୍କର ଏପରି ଏକ ଅତୁଳ୍ୟ ଓ ଅମୂଲ୍ୟ ସୃଷ୍ଟି ବିଶ୍ୱ ଦରବାରରେ ଗୋଟିଏ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତ ଝାତିହାସିକ
ଲେଖା ଭାବରେ ଲୋକପ୍ରିୟ ହୋଇ ପାରିନି । ଏହି ପୁଷ୍ଟକ ଓଡ଼ିଆରେ ଲେଖାଯାଇଛି । ଏହାର ଲେଖାଶୈଳୀରେ ଲୋକପ୍ରିୟ
ଭାଷାର ବ୍ୟବାହାର କରାଯାଇଛି । ଏହା ବ୍ୟତୀତ, ‘ରକ୍ତ ତୀର୍ଥ ଇରମ’ ଉଜକୋଟୀର ନଥୁପତ୍ରକୁ ନେଇ ସୃଷ୍ଟି ହୋଇଛି ।
ଗମ୍ଭୀର ଗବେଷଣା କାର୍ଯ୍ୟ ଓ ମୂଳ ଦଳିଲଗୁଡ଼ିକର ନକଳ ସହିତ ଏହା ଏକ ବିଶେଷ ସନ୍ଦର୍ଭର ରୂପ ନେଇଛି । ଏହି କାର୍ଯ୍ୟଟି
ବ୍ରିଟିଶ ରେକର୍ଡ, ଅନୁସନ୍ଧାନ ଆୟୋଗର ରିପୋର୍ଟ, ଗୋପନୀୟ ଚିଠି, ଅଧ୍ୟକାରୀଙ୍କ ରିପୋର୍ଟ, ଖବରକାଗଜ ଲେଖା ଏବଂ
ସର୍ବୋପରି ଅନେକ ସ୍ବାଧୀନତା ସଂଗ୍ରାମୀ, ପ୍ରଭାବିତ ବ୍ୟକ୍ତି ଏବଂ ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ସହ ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ସାକ୍ଷାତକାର
ଉପରେ ଆଧାରିତ । ତେଣୁ, ସମସ୍ତ ମାନଦଣ୍ଡ ଅନୁୟାୟୀ ଏହା ଏକ ଗମ୍ଭୀର ଅନୁସନ୍ଧାନ କାର୍ଯ୍ୟ, ଯାହା ଡଃ ହରେକୁଷ
ମହତାବ ଏବଂ ପ୍ରଫେସର ମନ୍ତ୍ରାଳୟ ନାଥ ଦାସଙ୍କ ପରି ବିଶିଷ୍ଟ ଗବେଷକ ଓ ଝାତିହାସିକମାନଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଉଚ୍ଚ ପ୍ରଣୟିତ
ହୋଇଛି । କିନ୍ତୁ ଏହିପରି ଅନେକ ମୂଲ୍ୟବାନ ଓଡ଼ିଆ ଲେଖା ଇଂରାଜୀରେ ଅନୁବାଦ ହୋଇ ନଥୁବାରୁ ବିଶ୍ୱ ପ୍ରତିବନ୍ଦିତ
ମାନଙ୍କର ଦୃଷ୍ଟି ଆକର୍ଷଣ କରିବାରେ ସମ୍ଭାବନା ହୋଇପାରିନଥିଲା । ଓଡ଼ିଆରେ ଲେଖାଯାଇଥୁବା ଏହି ମୂଲ୍ୟବାନ ଝାତିହାସିକ
ଗ୍ରହ୍ନକୁ ଇଂରାଜୀରେ ଅନୁବାଦ କରି ଗବେଷକ ଡଃ ଜନାର୍ଦନ ମିଶ୍ର ‘ରକ୍ତ ତୀର୍ଥ ଇରମ’ ବିଶ୍ୱ
ପ୍ରତିବନ୍ଦିତ ପାଠ୍ୟମାନଙ୍କ ନିକଟରେ ପହଞ୍ଚାଇବାକୁ ପ୍ରଯାସ କରିଛନ୍ତି । ଏପରି ଏକ
ବିରଳ ଇତିହାସ ଓ ସାହିତ୍ୟକୁ ନିଜ ଗବେଷଣାର ଏକ ଅଂଶ କରି ଜଣେ ପ୍ରକୃତ
ଓଡ଼ିଆର ପରିଚୟ ଦେଇଥୁବା ଗବେଷକ ଜନାର୍ଦନ ମିଶ୍ର ଏଥର ସୁଜନ
ସ୍ବାକ୍ଷରରେ...



ଡଃ ଜନାର୍ଦ୍ଦନ ମିଶ୍ରଙ୍କ ଗବେଷଣା ଉତ୍ସାହାରକ ଡଃ ଗୋପରଞ୍ଜନ ମିଶ୍ରଙ୍କ ବାର୍ତ୍ତା

ଭାରତୀୟ ସ୍ବାଧୀନତା ସଂଗ୍ରହମରେ ଓଡ଼ିଶାର ଯଥେଷ୍ଟ ଅବଦାନ ରହିଛି । ତଥାପି ଜାତୀୟ ପ୍ରରକ୍ଷଣ ଏତିହାସିକମାନେ ଆମ ତ୍ୟାଗ ଓ ଆମ ଲଭିତାସକୁ ଆବଶ୍ୟକ ଅନୁଯାୟୀ ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଇନାହାନ୍ତି । ରକ୍ତଚାର୍ଯ୍ୟ ଲରମକୁ ଭାରତର ଦ୍ଵିତୀୟ ଜାଲିଆନାଞ୍ଚାଲାବାଗ ବୋଲି କୁହାୟାଏ । କିନ୍ତୁ ଏବେବି ଏହି ମୁନାନ୍ତି ଅବହେଳିତ । ସ୍ବାଧୀନତାର ୩୫ ବର୍ଷପରେ ମଧ୍ୟ ଏହାକୁ ଏକ ଜାତୀୟ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ମୁଲୀ ଭାବରେ ଗ୍ରହଣ କରାଗଲା ନାହିଁ । ପ୍ରକୃତରେ ସମସ୍ତ ଓଡ଼ିଶାବାସୀଙ୍କ ପାଇଁ ଏହା ଏକ ଚିଭାର ବିଶ୍ୱସ । ବିଶ୍ୱସ ଏତିହାସିକ, ସ୍ଵର୍ଗତ ପ୍ରଫେସର ତଃ ଜଗନ୍ନାଥ ପଙ୍କନାୟକ ଲରମ ହତ୍ୟାକାଣ୍ଡକୁ ତାଙ୍କର ମୁଷ୍ଟକ 'ରକ୍ତଚାର୍ଯ୍ୟ ଘଟଣା ଭାବରେ ଉପସ୍ଥାପନା କରିଛନ୍ତି । ପୁନର୍ଭାବ ତଃ ଜନାର୍ଦନ ମିଶ୍ର ମୋର ଦ୍ୱାବଧାନରେ ତାଙ୍କର ଜୀବନକୁ ଝାରାଜାରେ ଅନୁବାଦ କରି ବିଶ୍ୱବ୍ୟାପୀ ପାଠକମାନଙ୍କ ନିକଟରେ ପହଞ୍ଚାଇବାକୁ ପ୍ରୟାସ କରିଛନ୍ତି ।

‘ରକ୍ତତୀର୍ଥ ଲରମ’ ପୁଷ୍ଟିକଟି ଲଂରାଜୀରେ ଅନୁବାଦ ହୋଇ ବିଶ୍ୱାସରୀୟ ପାଠକ ମାନଙ୍କ ନିକଟରେ ଆଦୃତ ହେବ ବୋଲି ମୋର ବିଶ୍ୱାସ

‘ରକ୍ତ ଚୀର୍ଥ’ ଲାଭମ’ ଏକ ସୁଗାନ୍ଧକାରୀ ସୃଷ୍ଟି । ଓଡ଼ିଶାର ଜାତିହାସ ତଥା ଓଡ଼ିଶାର ସାଧୀନତା ସଂଗ୍ରାମୀଙ୍କ ତ୍ୟାଗ ଏବଂ ବଳିଦାନର ଗାଥା ଉପରେ ରଚିତ ଏହି ପୁସ୍ତକଟି ସର୍ବତ ତ. ଜଗନ୍ନାଥ ପଞ୍ଜନାୟକଙ୍କ ଏକ କାଳଜୟୀ ସାହିତ୍ୟର ନମ୍ବନା । ଓଡ଼ିଆରେ ଲେଖାଯାଇଥିବା ଏହି ମୂଳ୍ୟବାନ ଐତିହାସିକ ଗ୍ରହକୁ ଝାରାଜୀରେ ଅନୁବାଦ କରି ମୋର ଗବେଷକ ବନ୍ଧୁ ତ. ଜନାର୍ଦ୍ଦନ ମିଶ୍ର ‘ରକ୍ତ ଚୀର୍ଥ’ ଲାଭମ’ ବିଶ୍ୱ ସ୍ରୀରୀଯ ପାଠକମାନଙ୍କ ନିକଟରେ ପହଞ୍ଚିବାକୁ ପ୍ରୟାସ କରିଛନ୍ତି । ଏପରି ଏକ ବିରଳ ଜାତିହାସ ଓ ସାହିତ୍ୟକୁ ନିଜ ଗବେଷଣାର ଏକ ଅଂଶ କରି ଜଣେ ପ୍ରକତ ଓଡ଼ିଆର ପରିଚୟ ଦେଇଛନ୍ତି । ତାଙ୍କର ଏହି ସଫଳତାକୁ ମୁଁ ସମର୍ପନା ପୂର୍ବକ ସୀକାର କରୁଛି ଓ ଏପରି ଏକ ବିରଳ ଜାତିହାସକୁ ଗବେଷଣାରେ ଅନ୍ତର୍ଭୁତ କରିବାକୁ ଅନୁମତି ଦେଇଥିବାରୁ ମୁଁ ଉକ୍ଳ ସଂସ୍କତି ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟର କର୍ମକର୍ତ୍ତାମାନଙ୍କୁ ସାପତ କରୁଛି । ପୁସ୍ତକଟି ଝାରାଜୀରେ ଅନୁବାଦ ହୋଇ ବିଶ୍ୱାସରୀୟ ପାଠକ ମାନଙ୍କ ନିକଟରେ ଆଦୃତ ହେବ ବୋଲି ମୋର ଆଶା ଓ ବିଶ୍ୱାସ । ସମସ୍ତେ ପ୍ରାୟ ଜାଣନ୍ତି ବିଶ୍ୱ ପୁସ୍ତକ ବଜାରରେ ବହୁଳ ପ୍ରତାର ପ୍ରସାର ହେଉଥିବା ଭାଷାଟି ହେଉଛି ଝାରାଜୀ । ଫଳିରମୋହନ ସେନାପତିଙ୍କ ସାହିତ୍ୟ ଝାରାଜୀରେ ଅନୁବାଦ ହେବା ପରେ ଆମେରିକା ଠାରୁ ଆରମ୍ଭ କରି ସାରା ବିଶ୍ୱରେ ତାଙ୍କ କାଳଜୟୀ ସାହିତ୍ୟକୁ ନେଇ ଦେଇଛନ୍ତି । ତାଙ୍କର ଏହି ସଫଳତାକୁ ମୁଁ ସମର୍ପନା ପୂର୍ବକ ସୀକାର କରୁଛି ଓ ଏପରି ଏକ ବିରଳ ଜାତିହାସକୁ ଗବେଷଣାରେ ଅନ୍ତର୍ଭୁତ କରିବାକୁ ଅନୁମତି ଦେଇଥିବାରୁ ମୁଁ ଉକ୍ଳ ସଂସ୍କତି ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟର କର୍ମକର୍ତ୍ତାମାନଙ୍କୁ ସାହିତ୍ୟ, ଆମ ମାଟିର କଥା କାହାଣୀ ଝାରାଜୀ ଏବଂ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଭାଷାରେ ଅନୁବାଦ ହୋଇ ବିଶ୍ୱ ସାହିତ୍ୟ ଆକାଶକୁ ଉଚ୍ଛଳ କରିବା ସହିତ ଓଡ଼ିଆ ଭାଷାକୁ ସତତ ମର୍ଯ୍ୟାଦା ଦେଇଛି । ତେଣୁ ମୋର ଦୃଢ଼ ବିଶ୍ୱାସ ଓଡ଼ିଆ ମାଟିର ମହଳ ଓ ବୀରତ୍ରିର ଗାଥା ଉପରେ ଆଧାରିତ ରକ୍ତ ଚୀର୍ଥ ଲାଭମର ସଂଗ୍ରାମୀଙ୍କ ବଳିଦାନ ସାରା ବିଶ୍ୱବାସୀଙ୍କ ନିକଟରେ ବନ୍ଧୁ ତ. ଜନାର୍ଦ୍ଦନ ମିଶ୍ରଙ୍କ ଏହି ସନ୍ତର ପହଞ୍ଚାଇ ପାରିଥିବାରୁ ତାଙ୍କ ଅଶେଷ ଅଶେଷ ଧନ୍ୟବାଦ । ଆଗମୀ ଦିନରେ ଏହା ଏକ

ଇଂରାଜୀ ପୁସ୍ତକର ରୂପ ନେଇ
ପ୍ରତିଟି ଓଡ଼ିଆଙ୍କୁ ଦିଶ୍ୟ ଦରବାରରେ
ଗୋରବାନ୍ତିତ କଲେ ମୁଁ ଅତ୍ୟନ୍ତ
ପୀତ ହେବି।



ଜଗନ୍ନାଥ ଖରୁଆ

ଅନୁବାଦ ଦ୍ଵିତୀୟ ଭାଷା ଶିଖିବା ପାଇଁ, ବିଶ୍ୱକୁ ସାହିତ୍ୟକ
ଓ ସାଂସ୍କୃତିକ ତୋରିରେ ବାନ୍ଧିବାକୁ ସମ୍ମନ ହୁଏ

ଗବେଷଣା କାର୍ଯ୍ୟ ଓ ମୂଳ
ଦଲିଲଗୁଡ଼ିକର ନକଳ ସହିତ ଏହା
ଏକ ବିଶେଷ ସନ୍ଦର୍ଭର ରୂପ
ନେଇଛି । ଏହି କାର୍ଯ୍ୟଟି ବ୍ରିଟିଶ
ରେକର୍ଡ, ଅନୁସନ୍ଧାନ ଆୟୋଗର
ରିପୋର୍ଟ, ଗୋପନୀୟ ଚିଠି,
ଅଧିକାରୀଙ୍କ ରିପୋର୍ଟ,
ଖବରକାଗଜ ଲେଖା ଏବଂ
ସର୍ବୋପରି ଅନେକ ସାଧୀନତା
ଫଂଗ୍ରାମୀ, ପ୍ରଭାବିତ ବ୍ୟକ୍ତି ଏବଂ
ସରକାରୀ କର୍ମଚାରୀଙ୍କ ସହ
ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ସାକ୍ଷାତକାର ଉପରେ
ଆଧାରିତ । ତେଣୁ, ସମସ୍ତ
ମାନଦଙ୍ଘ ଅନୁୟାୟୀ ଏହା ଏକ
ଗ୍ରେସର ଅନୁସନ୍ଧାନ କାର୍ଯ୍ୟ, ଯାହା
ତଃ ହରେକୁଷ୍ଟ ମହତାବ ଏବଂ
ପ୍ରଫେସର ମନ୍ତ୍ର ନାଥ ଦାସଙ୍କ
ବିରଳ ଲଭିତାସ ତଥା ସାହିତ୍ୟ
ବିଷୟରେ ବର୍ଣ୍ଣନା କରି ଉକ୍ତଳ
ସଂପ୍ରତି ବିଶ୍ଵବିଦ୍ୟାଳୟର ପୂର୍ବତନ
କୁଳପତି ପ୍ରଫେସର ତଃ ଅମୀୟ
କୁମାର ପଇନାୟକ କହିଛନ୍ତି ଯେ
“ପ୍ରଫେସର ତଃ ପଇନାୟକ ସତ୍ୟ
ଉପରେ ଆଲୋକପାତ କରିବା
ଏବଂ ଏହାକୁ ଏକ ଜାତୀୟ ଘଟଣା
ଭାବରେ ପ୍ରତିଷ୍ଠିତ କରିବା ପାଇଁ
ଯେଉଁ ପ୍ରତ୍ୟେ କରିଛନ୍ତି ତାହା
ପ୍ରଶଂସନୀୟ । ଯଦି ଏହା ଓଡ଼ିଶା
ବାହାରେ ପାଠକମାନଙ୍କ ପାଇଁ
ରଂବାଜୀରେ ଲେଖାଯାଇଥାନ୍ତା,
ତେବେ ଏହା ବିଶ୍ୱ ସାହିତ୍ୟରେ
ଏକ ସୁତ୍ର ଝିତିହାସିକ ଲେଖା
ହୋଇ ପାରିଥାନ୍ତା ।”

କରିବାରେ ସହାୟକ ହୋଇଥାଏ
ଏବଂ ଏକ ନିର୍ଦ୍ଧର୍ଷ କାର୍ଯ୍ୟକୁ
ବିଶ୍ୱବ୍ୟାପୀ କରିଥାଏ । ଏହାର
ସବୁଠାରୁ ଜଣାଶୁଣା ଉଦାହରଣ
ହେଉଛି 'ଗୀତାଞ୍ଜଳି' । ୧୯୧୩
ମସିହାରେ ଯଦି 'ଗୀତାଞ୍ଜଳି'
ମୋବେଲ ପୁରୁଷାର ପାଇଥାଏ,
ତାହା ମୂଖ୍ୟତଃ ରବିନ୍ଦ୍ରନାଥ
ଠାକୁରଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ଏହାର
ଜୀବାଜୀ ଅନୁବାଦ ପାଇଁ ସମ୍ବନ୍ଧ
ହୋଇଛି । ରବିନ୍ଦ୍ରନାଥ ଠାକୁର
ମୂଲତଃ ଏହାକୁ ବଙ୍ଗାଳା
ଭାଷାରେ ଲେଖୁଥିଲେ । ତେଣୁ,
୭୦୦୦ରୁ ଅଧିକ କଥିତ ଭାଷା
ଥିବା ଏକ ଜିଜିଆରେ ଆବରାନ

ତାଙ୍କୁ ଜଣେ ଏତହାସକ ଭାବରେ
ପାଠକ ପାଇଁ ମନୋରଞ୍ଜନ ଯୋ
ଅବଗତ କରାଏ ଓ ଜଣେ ଅନ୍ତରୁ
ସୁତରାମ ‘ରଜତୀର୍ଥ’ରମ’ ଗଣ
ଯୋଗାଇଥିବା ଅନୁମୋଦ । ଓଡ଼ି
ସଂରଚନାରେ ଅଗ୍ରଣୀ ଥିବା ଏପା
ଅଣ୍ଟା ଉଚିଥିଲେ । ଯେହେତୁ ସାଧ
ଭାବରେ ଅନୁବାଦ ଅଧ୍ୟନ ବ୍ୟ
କ୍ଷେତ୍ର ଭାବରେ ଚନ୍ଦନ କରିଥିଲେ
ଗୋପରଞ୍ଜନ ମିଶ୍ରଙ୍କ ତଥା ବଧାନ
ନିଜ ଗବେଷଣା କ୍ଷେତ୍ରର କେନ୍ଦ୍ରବି
ଗଦ୍ୟ ଆକାରରେ ଉପସ୍ଥାପନ କରିଛି । ସତରେ ଏହା ବହୁଳ ଭା
ଆନ୍ତରିକତା ଅଛି । ତେଣୁ ଏହାର
କରିଛନ୍ତି ।

ପରିଚୟ ଦେଇ ଲେଖୁଛନ୍ତି ପୂର୍ବରୁ ଅନୁବାଦ ପ୍ରାୟତଃ ଭାଷା
ଜତିତ ଥିଲା, କିନ୍ତୁ ଏବେ ତାହା ସାହିତ୍ୟ ସୃଷ୍ଟି ଓ ସାହିତ୍ୟର
ଯୋଗୀ ସାଧନ ପାଲିଛନ୍ତି । ଦ୍ୱିତୀୟ ଅଧ୍ୟାୟଟିରେ ଡଃ ମିଶ୍ର
ଗୁରୁତ୍ୱ ଦେଇଛନ୍ତି । ପରବର୍ତ୍ତୀ ଅଧ୍ୟାୟରେ ‘ରକ୍ତଚାର୍ଯ୍ୟ ଲରମ’କୁ
ଆବଶ୍ୟକତା ଉପରେ ମୁଣ୍ଡାନ୍ତପୁଣ୍ୟ ଆଲୋଚନା କରାଯାଇଛନ୍ତି ।
୨ ଏକ ମହଦ୍ଵିପୁର୍ଣ୍ଣ ଘଟନାକୁ ବର୍ଣ୍ଣନା କରି ସେ ଲେଖୁଛନ୍ତି ଯେ
ସୃଷ୍ଟି ନହୋଇଥିଲେ ଅନେକ ଓଡ଼ିଆ ଲୋକଙ୍କର ବଳିଦାନ
ହିଥାପାଇବା । ଜଣେ ପ୍ରକୃତ ଏତିହାସିକ ଭାବରେ ପ୍ରଫେସର ଡଃ
ନାକିତ କରିଛନ୍ତି ଏବଂ ଏହାକୁ ସଫଳତାର ସହ ଏକ ଭାରତୀୟ
କାର୍ଯ୍ୟ । ୧୯୫୭ ପରେ ଲରମରେ କରାଯାଇଥିବା ସମସ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟ



ସେଇକ୍ଷୀ ସାହୁ

ଦେବଶୁତି ନିବାସ,
ଜେଲରୋଡ଼, ବାଲେଶ୍ୱର-

ପୁଲବାଣୀ ଠାକୁରାଣୀ ଯାତ୍ରାରେ ବାଘ ବେଶର ମଜା ନେଉଛନ୍ତି ଦର୍ଶକ

କନ୍ଧମାଳ, ୩୧/୦୫ (ନି.ପ୍ର):
ବାଘ କେବଳ ଜଙ୍ଗଲରେ ନଚେତ
ନନ୍ଦନକାନନ୍ଦରେ ଦେଖିବାକୁ
ମିଳିଛି । ଏବେ କିନ୍ତୁ ଠାକୁରାଣୀ
ଯାତ୍ରା ଅଥସରରେ ପୁଲବାଣୀ
ସହର ବଜାରୁ ଆରମ୍ଭ କରି
ସାହି ଗଲିଦିଲେ ମାନସକଥାରୀ
ଭରମାନେ ବାଘ ବେଶରେ
ଦେଖୁବାକୁ ମିଳିଥାଏ । ପଳକରେ
ବାଘନାତ ଦେଖୁବାକୁ ଲାଗି ଗୋକଳ
ଭିଡ଼ ମଧ୍ୟ କରିଥାଏ । ତେବେ
ପିଲାମାନେ ସାହି କିମ୍ବା ଘରବାରକୁ
ବାଘ ବେଶ ଆସିଲେ କରିଥାଏ ।
ଖାରାରେ ବେଶ ଧାରଣ, ବାକାର
ତାଳେ ତାଳେ ନାତି ସହର
ସାରା ବୁଲିବା ବହୁତ କଷମାଧ
ବୋଲି କରିଛନ୍ତି ।

ବାଘ ସଂଗେ ଶୁଆର ଦେଇଛନ୍ତି ।
ବାଘ ବେଶ କେବଳ ମାନସିକଧାରୀ ମାନେ ହୁଅଛି ।
ବାଘ ବେଶ ପଢ଼ିବା ଏବା ସହର
ହୁଅଁ । ଝର୍ତ୍ତମଧ୍ୟ ଅଧିକହୋଇଥାଏ
ବୋଲି ବାଘ ବେଶ ପଢ଼ିଥିବା
ହରିନ ସାହି ଅନ୍ତର ଦେଖେବା
କହିଛନ୍ତି । ସେ ଏଥର ବାଘ
ବେଶକୁ ମିଶାଇଗାନ୍ତର ବାଘ ବେଶ
ପଢ଼ି ଆରିଲେଣି ବୋଲି କହିଛନ୍ତି ।
ଭିଡ଼ ମଧ୍ୟ କରିଥାଏ । ତେବେ
ପିଲାମାନେ ସାହି କିମ୍ବା ଘରବାରକୁ
ବାଘ ବେଶ ଆସିଲେ କରିଥାଏ ।
ଖାରାରେ ବେଶ ଧାରଣ, ବାକାର
ତାଳେ ତାଳେ ନାତି ସହର
ସାରା ବୁଲିବା ବହୁତ କଷମାଧ
ବୋଲି କହିଛନ୍ତି ।

